



## **LIBRO DE INSTRUCCIONES**

# **PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN**

**# 630 900 0101 - 630 900 0201**  
**630 900 0301 - 630 900 0401**

**Libro : 574.143.114 - 0803**

***Fecha : 04/03/08 - Anula : 25/07/06***

***Modif.: Actualización***

**IMPORTANTE : Leer con atención todos los libros antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (con solo uso profesional).**

FOTOS E ILUSTRACIONES NO CONTRACTUALES. UNO PUEDE MODIFICAR LOS MATERIALES SIN AVISO PREVIO.

**EXEL INDUSTRIAL E.P.E SA - Botánica, 49-  
08 908 - L'HOSPITALET DE LLOBREGAT (Barcelona)  
Tel : 932 641 540 - Fax : 932 632 829**



LIBRO DE INSTRUCCIONES  
**PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN**

SUMARIO

01. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD .....	2
02. GARANTÍA.....	2
03. SEGURIDAD .....	3
04. VISTA DETALLADA.....	6
05. NOMENCLATURA .....	7
06. INSTRUCCIONES DE EMPLEO.....	9
07. MANTENIMIENTO Y DESMONTAJE .....	9
08. INCIDENTES - CAUSAS POSIBLES - SOLUCIONES.....	10

Estimado Cliente,

Acaba de adquirir Vd. su nuevo equipo y le agradecemos por ello.

La concepción, el diseño y la fabricación de este equipo han sido particularmente cuidados. Deseamos que merezca su total aprobación y cumpla con sus justas demandas, motivo de su compra.

No obstante para cualquier consulta, estamos a su entera disposición en nuestro número de atención al cliente.

Para un buen conocimiento y una utilización óptima del equipo, le aconsejamos leer con atención estas instrucciones antes de su puesta en marcha.

Este breve tiempo de lectura será largamente compensado por un mejor conocimiento de su equipo.

## 01. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

El fabricante : **KREMLIN REXSON** con un capital de 6 720 000 Euros

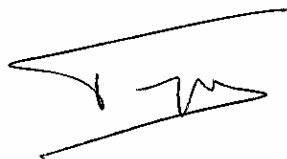
Sede Social : 150, avenida de Stalingrad 93 245 - STAINS CEDEX - FRANCIA

Tel. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

Declara que la máquina designada a continuación : Pistola manual de pulverización, es conforme con las disposiciones siguientes :

CE - Directiva Máquinas (Directiva 98/37/CE) y con las legislaciones nacionales que la diferencian.

Hecho a Stains, el 1 de Marzo de 2003,



Daniel TRAGUS  
Presidente

## 02. GARANTÍA

Tenemos el derecho de modificar o mejorar el producto aún después de recibir el mando sin que se nos pueda imputar una no conformidad con las descripciones que se encuentran en los libros de instrucciones y los guías de selección en circulación.

El material se controla y se prueba en nuestros talleres antes de su remesa.

Para ser válido, toda reclamación refiriéndose al material se formulará por escrito 10 días después de su entrega.

El material KREMLIN REXSON, con sus placas de firma de origen, tiene una garantía de un año (una cuadrilla per día o 1800 horas) a partir de su fecha de salida fábrica contra todo vicio de materia o defecto de construcción que nos incumbe comprobar.

La garantía excluye las piezas de desgaste, los daños o desgastes causados por una utilización anormal o que KREMLIN REXSON no ha previsto, una no observación de las instrucciones que están en este libro o una falta de mantenimiento.

La garantía se limita a la reparación o al cambio de las piezas entregadas a KREMLIN REXSON y que consideramos como defectuosas. La garantía no cubre las piezas de desgastes conocidas o no. Los gastos eventuales, consecuencias de una parada de explotación, no podrán en ningún caso, ser imputados. El cliente sufraga los gastos de devolución de mercancías en nuestro taller. Podemos intervenir in situ si el cliente lo pide. En este caso, el cliente pagará los gastos de acarreo y de estancia del o de los técnicos.

Toda modificación efectuada sobre nuestro material sin nuestra aprobación genera una anulación de la garantía. Nuestra garantía se limita a la de los proveedores de los materiales que entran en la composición de nuestros conjuntos.

### 03. SEGURIDAD

#### NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



**¡OJO! Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro. Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.**

Utilizar este equipo supone que el personal haya seguido la formación adecuada (para obtener una formación indispensable, consulte el centro de formación habilitado "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" en Stains).

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización, las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Una utilización inadecuada o un funcionamiento inadecuado puede provocar lesiones graves. Este material es para sólo uso profesional. Utilizarlo para el uso al cual se dedica. No modificar o transformar el material. KREMLIN REXSON suministra o aprueba en exclusiva las piezas y accesorios. Comprobar el material periódicamente. Cambiar las piezas defectuosas o desgastadas.

**Nunca ir más allá de las presiones máximas de trabajo de los componentes del equipo.**

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendio, electricidad del país donde se utilizará el material. Utilizar productos o disolventes compatibles con las piezas en contacto con el producto (Consultar ficha técnica del fabricante del producto).

#### PICTOGRAMAS

					
¡OJO!: PELLIZCO	¡OJO! : ELEVADOR EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PARTES EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PALETA EN MOVIMIENTO	NO SUPERE ESTA PRESIÓN	¡OJO! : ALTA TENSIÓN
					
VÁLVULA DE DESPRESURIZACIÓN O DE PURGA	¡OJO! : FLEXIBLE BAJO TENSIÓN	OBLIGATORIO LLEVAR GAFAS PROTECTORAS	OBLIGATORIO LLEVAR GUANTES PROTECTORES	RIESGOS DE VAPOR DE PRODUCTO	¡OJO! : PARTES O SUPERFICIES CALIENTES
					
¡OJO! : ELECTRICIDAD	RIESGOS DE INFLAMABILIDAD	RIESGO DE EXPLOSIÓN	TOMA DE TIERRA	PELIGRO (UTILIZADOR)	PELIGRO LESIONES GRAVES

## PELIGROS DE PRESIÓN



La seguridad impone que se monta una válvula de corte **aire de descompresión** en el circuito alimentación del motor de la bomba para dejar correr el aire encerrado cuando se corta esta alimentación. Sin tal precaución, el aire residual del motor puede hacer funcionar la bomba y provocar un accidente grave. Se debe instalar también una **válvula de purga producto** en el circuito de producto para poder purgarlo (después de cortar el aire al motor y su descompresión) antes de intervenir sobre el equipo. Estas válvulas quedarán cerradas para el aire y abiertas para el producto durante la intervención.

## PELIGROS DE INYECCIÓN



La tecnología «ALTA PRESIÓN» impone tomar muchas precauciones; su utilización puede provocar fugas peligrosas. Hay por consecuencia un riesgo de inyección de producto en las partes del cuerpo que están expuestas, lo que puede provocar lesiones graves y posibles amputaciones :

- Una inyección de producto en la piel o otras partes del cuerpo (ojos, dedos...) debe tratarse en urgencia con asistencias médicas apropiadas.
- Nunca dirigir el chorro hacia otra persona. Nunca intentar parar el chorro con las manos o los dedos tampoco con trapos,...
- **Seguir imperativamente las etapas de descompresión y de purga** para toda operación de limpieza, comprobación, mantenimiento del material o limpieza de las boquillas de la pistola.
- Para pistolas equipadas con un sistema de seguridad, siempre bloquear el gatillo cuando la pistola no está en marcha.

## PELIGROS INCENDIO – EXPLOSIÓN – ARCO ELÉCTRICO – ELECTRICIDAD ESTÁTICA



Una toma de tierra incorrecta, una ventilación insuficiente, llamas o chispas pueden provocar explosión o incendio y causar heridas graves. Para impedir estos riesgos, particularmente durante la utilización de las bombas, es conveniente seguir las instrucciones siguientes :

- Conectar a la tierra el material, las piezas de tratar, los bidones de productos y de limpiadores,
- Comprobar la correcta ventilación de la zona,
- Mantener la zona de trabajo limpia y sin trapos, papeles, disolventes,
- No hacer funcionar conmutadores eléctricos en presencia de vapores o durante las aplicaciones,
- Interrumpir inmediatamente la aplicación en presencia de arcos eléctricos,
- Dejar los líquidos fuera de la zona de trabajo.

## PELIGROS DE LOS PRODUCTOS TÓXICOS



Los productos o vapores tóxicos pueden provocar heridas graves en contacto con el cuerpo, los ojos, bajo la piel pero también por inyección o inhalación.

Es imperativo :

- Conocer el tipo de producto utilizado y los peligros que representa,
- Almacenar los productos en zonas apropiadas,
- Caber el producto utilizado durante la aplicación en un recipiente adecuado,
- Vaciar los productos en conformidad con la legislación del país donde se utiliza el material,
- Llevar vestidos y protecciones adecuados,
- Llevar gafas, guantes, zapatos, monos protectores y máscaras para las vías respiratorias.

(Consultar el capítulo "Protección individual" del guía de selección KREMLIN).



### ¡OJO!

Prohibido utilizar disolventes con base de hidrocarburo halogenado así como productos que contienen estos disolventes en presencia de **aluminio** o **cinc**. Al no respetar estas instrucciones, el utilizador se expone a riesgos de explosión que provocan heridas graves o mortales.

## PRECONIZACIONES RELATIVO A LOS EQUIPOS

### **BOMBA**



Es imperativo comprobar las compatibilidades de los motores y de las hidráulicas antes de acoplarlos así como leer y entender las instrucciones particulares de seguridad. Estas instrucciones se encuentran en los libros de instrucciones de las bombas. El motor neumático se dedica a acoplarse con una hidráulica. Nunca modificar el sistema de acoplamiento. Dejar las manos fuera de las piezas en movimiento. Estas piezas deben ser limpias. Antes de poner en marcha o utilizar la bomba, leer con atención las ETAPAS DE DESCOMPRESIÓN. Comprobar que las válvulas de aire de descompresión y de purga funcionen correctamente.

### **TUBERÍAS**

- Alejar las tuberías de las zonas de circulación, de las piezas en movimiento y de las zonas calientes.
- Nunca exponer las tuberías a temperaturas superiores a 60° C o inferiores a 0°C.
- No utilizar las tuberías para tirar o desplazar el material.
- Apretar todos los racores así como las tuberías y los racores de unión antes de poner en marcha el equipo.
- Comprobar las tuberías regularmente, cambiarlas en caso de desgaste.
- Nunca superar la presión de servicio indicada en la tubería (PS).

## PRODUCTOS EMPLEADOS

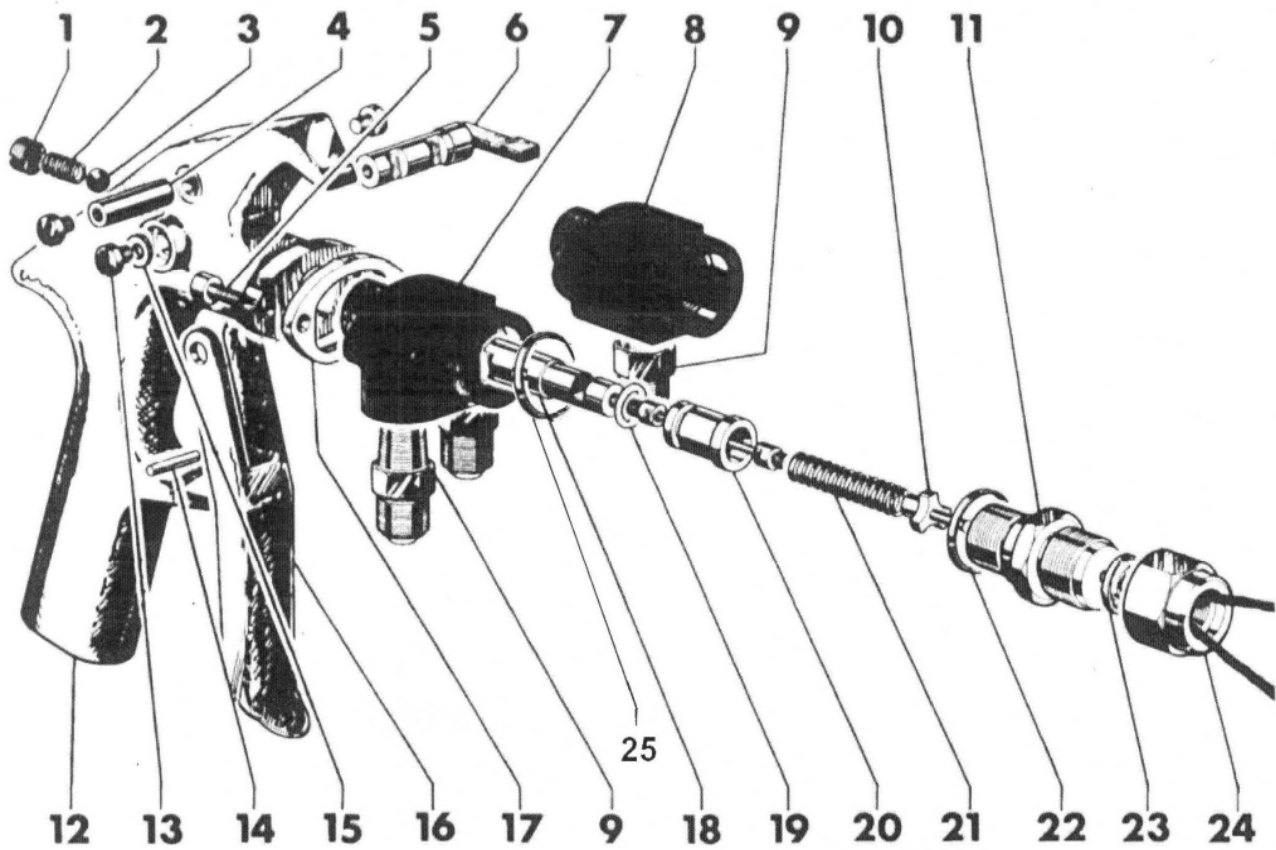
Teniendo en cuenta que los utilizadores emplean una diversidad de productos y que es imposible numerar la totalidad de las características de las sustancias químicas, de sus interacciones y de su evolución en el tiempo, KREMLIN REXSON no podrá ser responsable :

- de la incorrecta compatibilidad de los materiales en contacto,
- de los riesgos inherentes para con el personal y el medioambiente,
- de los desgastes, de los desarreglos o del mal funcionamiento del material o de las máquinas así como de las calidades del producto final,

El utilizador tendrá que identificar e impedir los peligros potenciales inherentes como los vapores tóxicos, incendios o explosiones cuando se utiliza los productos. Tendrá que establecer los riesgos de reacciones inmediatas o debidos a las exposiciones frecuentes sobre el personal.

KREMLIN REXSON declina toda responsabilidad, por heridas corporales o psíquicas o por perjuicios materiales directos o indirectos debidos a la utilización de sustancias químicas.

#### 04. VISTA DETALLADA



PISTOLA MANUAL HP (400 bar)	ESTANDAR	INOX
SIN CIRCULACIÓN	# 630 900 0101	# 630 900 0301
CON CIRCULACIÓN	# 630 900 0201	# 630 900 0401

## 05. NOMENCLATURA

PARTES COMUNES						
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	630 814	Vis	Screw	Schraube	Tornillo	1
2	630 816	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
3	86 006	Bille	Ball	Kugel	Bola	1
4	630 899	Axe	Axis	Achse	Eje	1
5	933 151 219	Vis, CHc M4x16	Screw, model CHc M4x16	Schraube, CHc M4x16	Tornillo, tipo CHc M4x16	2
6	630 897	Verrou	Bolt	Riegel	Cerrojo	1
12	630 801	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
13	933 091 097	Vis, CBL M4x6	Screw, model CBL M4x6	Schraube, CBL M4x6	Tornillo, tipo CBL M4x6	3
14	88 482	Goupille	Pin	Splint	Pasador	1
15	963 040 012	Rondelle, MU4	Washer, model MU4	Scheibe, MU4	Arandela, tipo MU4	1
16	630 804	Gâchette	Trigger	Abzugshebel	Gatillo	1
*17	NCS / NSS	Plaquette	Plate	Platte	Placa	1
18	630 820	Crochetage gâchette	Trigger hook	Abzughebelhäkeln	Gancho gatillo	1
*19	NCS / NSS	Joint FKM	FKM seal	FKM Dichtung	Junta FKM	1
*22	NCS / NSS	Rondelle d'étanchéité	Tightness washer	Dichtungsscheibe	Arandela de estanqueidad	1
*23	NCS / NSS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
24	91 575	Embout de protection	Protection end	Schutzstück	Terminal de protección	1

PARTES ESPECÍFICAS						
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
<b>630 900 0101 : pistola sin circulación</b>						
8	630 901	Tête (mono passage)	Head (one passage)	Kopf	Cabezal (solo paso)	1
9	550 542	Raccord, MM 1/4"G-1/4" JIC	Fitting, model double male, 1/4"G-1/4" JIC	Anschluß, MM 1/4"G-1/4" JIC	Racor, tipo MM 1/4"G-1/4" JIC	1
10	630 806	Pointeau	Needle	Nadel	Aguja	1
11	630 803	Embout	End	Endestück	Terminal	1
*20	NCS / NSS	Cartouche	Cartridge	Packung	Cartucho	1
21	630 808	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
*	<b>101 187</b>	<b>Pochette de joints</b>	<b>Seal kit</b>	<b>Dichtungssatz</b>	<b>Bolsa de juntas</b>	<b>1</b>
<b>630 900 0201 : pistola con circulación</b>						
7	630 802	Tête (double passage)	Head (two passages)	Kopf	Cabezal (doble paso)	1
9	550 542	Raccord, MM 1/4"G-1/4" JIC	Fitting, model double male 1/4"G-1/4" JIC	Anschluß, MM 1/4"G-1/4" JIC	Racor, tipo MM 1/4"G-1/4" JIC	2
10	630 806	Pointeau	Needle	Nadel	Aguja	1
11	630 803	Embout	End piece	Endestück	Terminal	1
*20	NCS / NSS	Cartouche	Cartridge	Packung	Cartucho	1
21	630 808	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
*	<b>101 187</b>	<b>Pochette de joints</b>	<b>Seal kit</b>	<b>Dichtungssatz</b>	<b>Bolsa de juntas</b>	<b>1</b>



<b>630 900 0301 : pistola de inox sin circulación</b>						
7	630 891	Tête (mono passage)	Head (one passage)	Kopf	Cabezal (solo paso)	1
9	550 636	Raccord, MM 1/4"G-1/2" JIC	Fitting, model double male 1/4"G-1/2" JIC	Anschluß, MM 1/4"G-1/2" JIC	Racor, tipo MM 1/4"G-1/2" JIC	1
10	630 898	Pointeau	Needle	Nadel	Aguja	1
11	630 914	Embout	End piece	Endestück	Terminal	1
*20	630 892	Cartouche	Cartridge	Packung	Cartucho	1
21	630 916	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
*	<b>101 236</b>	<b>Pochette de joints</b>	<b>Seal kit</b>	<b>Dichtungssatz</b>	<b>Bolsa de juntas</b>	<b>1</b>
<b>630 900 0401 : pistola de inox con circulación</b>						
8	630 921	Tête (double passage)	Head (two passages)	Kopf	Cabezal (doble paso)	1
9	550 636	Raccord, MM 1/4"G-1/2" JIC	Fitting, model double male 1/4 G-1/2 JIC	Anschluß, MM 1/4"G-1/2" JIC	Racor, tipo MM 1/4"G-1/2 JIC	2
10	630 898	Pointeau	Needle	Nadel	Aguja	1
11	630 914	Embout	End piece	Endestück	Terminal	1
*20	630 892	Cartouche	Cartridge	Packung	Cartucho	1
21	630 916	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
*	<b>101 236</b>	<b>Pochette de joints</b>	<b>Seal kit</b>	<b>Dichtungssatz</b>	<b>Bolsa de juntas</b>	<b>1</b>

<b>Bolsa de juntas (modelos estandares)</b>						<b># 101 187</b>
Ind	#	Désignation	Description	Description	Denominación	Qté
17	NCS / NSS	Plaquette	Plate	Platte	Placa	1
19	NCS / NSS	Joint FKM	FKM Seal	FKM Dichtung	Junta FKM	1
20	NCS / NSS	Cartouche	Cartridge	Packung	Cartucho	1
22	NCS / NSS	Rondelle d'étanchéité	Tightness washer	Dichtungsscheibe	Arandela de estanqueidad	1
23	NCS / NSS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
25	NCS / NSS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1

<b>Bolsa de juntas (modelos de inox)</b>						<b># 101 236</b>
Ind	#	Désignation	Description	Description	Denominación	Qté
17	NCS / NSS	Plaquette	Plate	Platte	Placa	1
19	NCS / NSS	Joint FKM	FKM Seal	FKM Dichtung	Junta FKM	1
20	NCS / NSS	Cartouche	Cartridge	Packung	Cartucho	1
22	NCS / NSS	Rondelle d'étanchéité	Tightness washer	Dichtungsscheibe	Arandela de estanqueidad	1
23	NCS / NSS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
25	NCS / NSS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1

- \* Pièces de maintenance préconisées tenues en stock
- \* Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- \* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- \* Piezas de mantenimiento preventivo a tener en stock.

- N C S : Non commercialisé seul.
- N S S : Denotes parts are not serviceable separately.
- N S S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.
- N C S : no suministrado por separado.

## 06. INSTRUCCIONES DE EMPLEO

### MUY IMPORTANTE

El orificio de la boquilla de la pistola nunca debe estar en contacto con la piel cuando la instalación está bajo presión.

El chorro de pintura, calibrado a unos décimos de milímetro, sale a una presión y una velocidad muy importante. Actúa como una aguja y puede provocar lesiones muy graves.

Por consecuencia, antes de intervenir en la boquilla, proceder a la descompresión para despresurizar los circuitos aire y producto de la instalación :

- apretando el gatillo de la pistola,
- cortando el aire de alimentación del motor y purgando el aire contenido en el circuito y abriendo la válvula que está situada más arriba de la entrada de aire del motor,
- abriendo la válvula que está situada generalmente bajo el filtro producto para descomprimir la tubería producto,
- abriendo el gatillo.

## 07. MANTENIMIENTO Y DESMONTAJE

### A - LIMPIEZA O COMPROBACIÓN DE LA BOQUILLA

- Desenroscar el terminal de protección (24),
- Recuperar la boquilla, limpiarla o cambiarla si Vd. constata que durante el trabajo, al ángulo del chorro de producto se vuelve más reducido y el caudal más importante.
- Recuperar y comprobar la junta (23). Cambiarla si necesario.

### B - COMPROBACIÓN DEL CARTUCHO

- Desenroscar el terminal de protección (24) y recuperar la junta (23),
- Desenroscar y quitar el terminal (11); comprobar el asiento y cambiarlo si necesario,
- Recuperar la arandela de estanqueidad (22), comprobar y cambiarla si necesario,
- Desenroscar los 2 tornillos (5) del gatillo,
- Desenroscar los 2 tornillos (13),
- Quitar el eje (4),
- Recuperar el gatillo (16),
- Sacar el bloque cabezal del cuerpo de pistola,
- Recuperar la placa (17), comprobar y cambiarla si necesario,
- Quitar el cabezal (7 o 8),
- Desenroscar el tornillo (1), recuperar el muelle (2), la bola (3); desenroscar el tornillo (13) y recuperar la arandela (15),
- Quitar el gancho de gatillo (18),
- Desenroscar la aguja (10); comprobar y cambiarla si necesario,
- Recuperar el muelle (21),
- Recuperar y comprobar la junta (19); cambiarla si necesario,
- Comprobar el mecanismo y la junta que están en el fondo del cartucho (20). Si una de las piezas esté deteriorada, Vd. debe cambiar el conjunto.

### C - MONTAJE

Se efectúa en el orden inverso del desmontaje.

## **08. INCIDENTES - CAUSAS POSIBLES - SOLUCIONES**

### **A - BAJA PARCIAL O TOTAL DEL PRODUCTO**

- La boquilla está colgada : limpiar o cambiarla si necesario,
- Comprobar que no haya una baja de presión de presión o una parada de la red general,
- Comprobar que el grupo de bombeo funcione correctamente,
- Comprobar el estado de los filtros del circuito,
- Si no se tratan de ningunas de estas razones, desmontar la pistola.

### **B - FUGA A LA PISTOLA CUANDO NO FUNCIONA**

- Comprobar que una impureza no impida cerrar la aguja,
- Comprobar la aguja (10) y el asiento del terminal (11),
- Comprobar el cartucho (20).

### **C - FUGA A LA PISTOLA CUANDO FUNCIONA**

Comprobar y cambiar eventualmente la junta (23).